The Butterfly Lovers

Violin Concerto

He zhanhao & Chen Gang

Rearranged for two pianos by Chen Gang

小提琴协奏曲

梁山伯与祝英台

双钢琴演奏谱

原作 何占豪 陈 钢

改编 陈 钢

CD

附CD一张

SMPH 上海音乐出版社 WWW.SMPH.CN

SLAV 上海文艺音像电子出版社 WWW.SLAV.CN

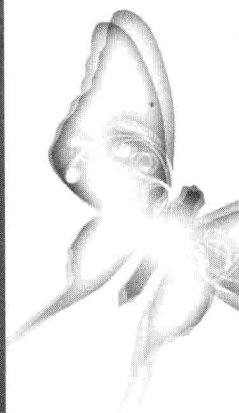
小提琴协奏曲

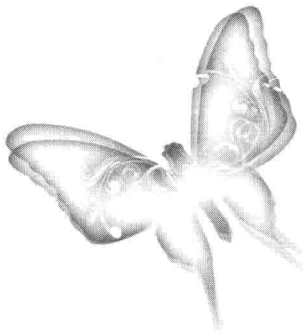
梁山伯与祝英台

双钢琴演奏谱

原作 何占豪 陈 钢

改编 陈 钢





The Butterfly Lovers

Violin Concerto

He zhanhao & Chen Gang

Rearranged for two pianos by Chen Gang

SMPH 上海音乐出版社 WWW.SMPH.CN

SLAV 上海文艺音像电子出版社 WWW.SLAV.CN

图书在版编目（CIP）数据

小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》双钢琴演奏谱 / 何占豪、陈钢原作，陈钢改编 – 上海：上海音乐出版社，2013.1
ISBN 978-7-80751-894-5
Ⅰ. 小… Ⅱ. ①何… ②陈… Ⅲ. 钢琴曲：改编曲 – 中国 Ⅳ. J647.41
中国版本图书馆 CIP 数据核字（2011）第 228890 号

书　　名：小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》双钢琴演奏谱
原　　作：何占豪　陈　钢
改　　编：陈　钢

出 品 人：费维耀
责任编辑：杨海虹　周雅丽（见习编辑）
音像编辑：曹德玲
封面设计：叶　珺
印务总监：李霄云

上海音乐出版社、上海文艺音像电子出版社出版、发行
地址：上海市绍兴路 7 号　邮编：200020
上海文艺出版（集团）有限公司：www.shwenyi.com
上海音乐出版社网址：www.smph.cn
上海音乐出版社论坛：BBS.smph.cn
上海音乐出版社电子信箱：editor_book@smph.cn
上海文艺音像电子出版社邮箱：editor_cd@smph.cn
印刷：上海市印刷十厂有限公司
开本：640×978　1/8　印张：9　乐谱：72 面
2013 年 1 月第 1 版　2013 年 1 月第 1 次印刷
印数：1 – 1,000 册
ISBN 978-7-80751-894-5/J · 818
定价：48.00 元（附 CD 1 张）
读者服务热线：（021）64375066　印装质量热线：（021）64310542
反盗版热线：（021）64734302　（021）64375066-241
郑重声明：版权所有　翻印必究

蝴蝶变形记（代序）

陈钢

《梁山伯与祝英台》双钢琴版问世的那个晚上，也正巧是孟京辉的话剧《蝴蝶变形记》在北京首演的日子。

蝴蝶是《梁山伯与祝英台》的灵魂，也是“梁祝”的代号和标志物。它象征着美与爱，象征着自由和浪漫。这对双双飞舞了半个多世纪的蝴蝶，已经有了好多“变形”——从小提琴协奏曲到钢琴协奏曲，从二胡、高胡协奏曲到琵琶、古筝协奏曲，还有吉他协奏曲、口琴协奏曲等等。

小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》自1959年首演和出版总谱后，我随后为它编配了钢琴伴奏谱，并于1985年将其改编成钢琴协奏曲。在改编过程中，我试图发挥钢琴所特有的大幅度的音势变化与轻快的弹跳，运用宛如琵琶中的“轮指”效果，来模仿绵长的旋律线条。同时，又在乐曲高潮部分前加入一段钢琴的华彩乐段，以渲染祝英台的反抗精神，展现钢琴的阳刚之美。

《梁山伯与祝英台》双钢琴版是在以往小提琴与钢琴合奏以及钢琴协奏曲的基础上完成的。施雯和方旻这两位优秀的青年室内乐演奏家首演了这首作品。她们的演奏音响丰满细腻，配合丝丝入扣。而《梁山伯与祝英台》双钢琴版的乐谱正是由于她们的努力，才得以顺利出版。在此谨向她俩致以真挚的谢意！

2013年是个丰收年。“梁祝”在她诞生54年之际又多了一个品种，而“蝴蝶”也由于再一次“变形”而显得格外丰富，更加美丽！

Metamorphosis of Butterfly(Preface)

Chen Gang

The night when the *Butterfly Lovers' Symphonic Double-Piano Ensemble* was initially performed coincided with the premiere of MengJinghui's play *"Metamorphosis of Butterfly"* in Beijing.

Butterfly, which symbolizes beauty, love, freedom and romance, is the soul, the code mark and the symbol of the *Butterfly Lovers*. After flying for half a century, the couple of butterflies have evolved into various forms, such as violin concerto, piano concerto, Erhu fiddle and Gaohu fiddle concerto, Pipa lute and Zheng zither concerto, guitar concerto, and harmonica concerto, etc.

After the premiere of the *Butterfly Lovers' Violin Concerto* and the publication of its full score in 1959, I composed a piano accompaniment score for it, and in 1985 I transcribed it into piano concerto. In the music, I tried to give full play to the characteristic springy bounce and the large-scale alteration of sound intensity of piano, along with the technique of tremolo as in the playing of Pipa lute, to simulate the long melody line. Meanwhile, I added a piano cadenza before the climax to dramatize Zhu Yintai's rebellion using the masculine beauty of piano.

The *Butterfly Lovers' Symphonic Double-Piano Ensemble* is based on the *Butterfly Lovers' Violin/Piano Duet* and the *Butterfly Lovers' Piano Concerto.* Shi Wen and Fang Min are excellent young chamber musicians. The acoustic fullness and subtlety of their performance and the closeness of their collaboration have enabled them to successfully complete the *Butterfly Lovers' Symphonic Double-Piano Ensemble* this year. I would like to extend my sincere greatfulness to both of them!

The year 2013 is a harvest time. The *Butterfly Lovers* gains a new version at the age of fifty-four, and this new shape of "butterfly" has added to its richness and beauty.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

梁山伯与祝英台

双钢琴

原作：何占豪、陈　钢
改编：陈　钢

抒情的慢中板 **Adagio cantabile** ♩= 50

Piano-I

Piano-II

Cadenza ad lib.

ppp

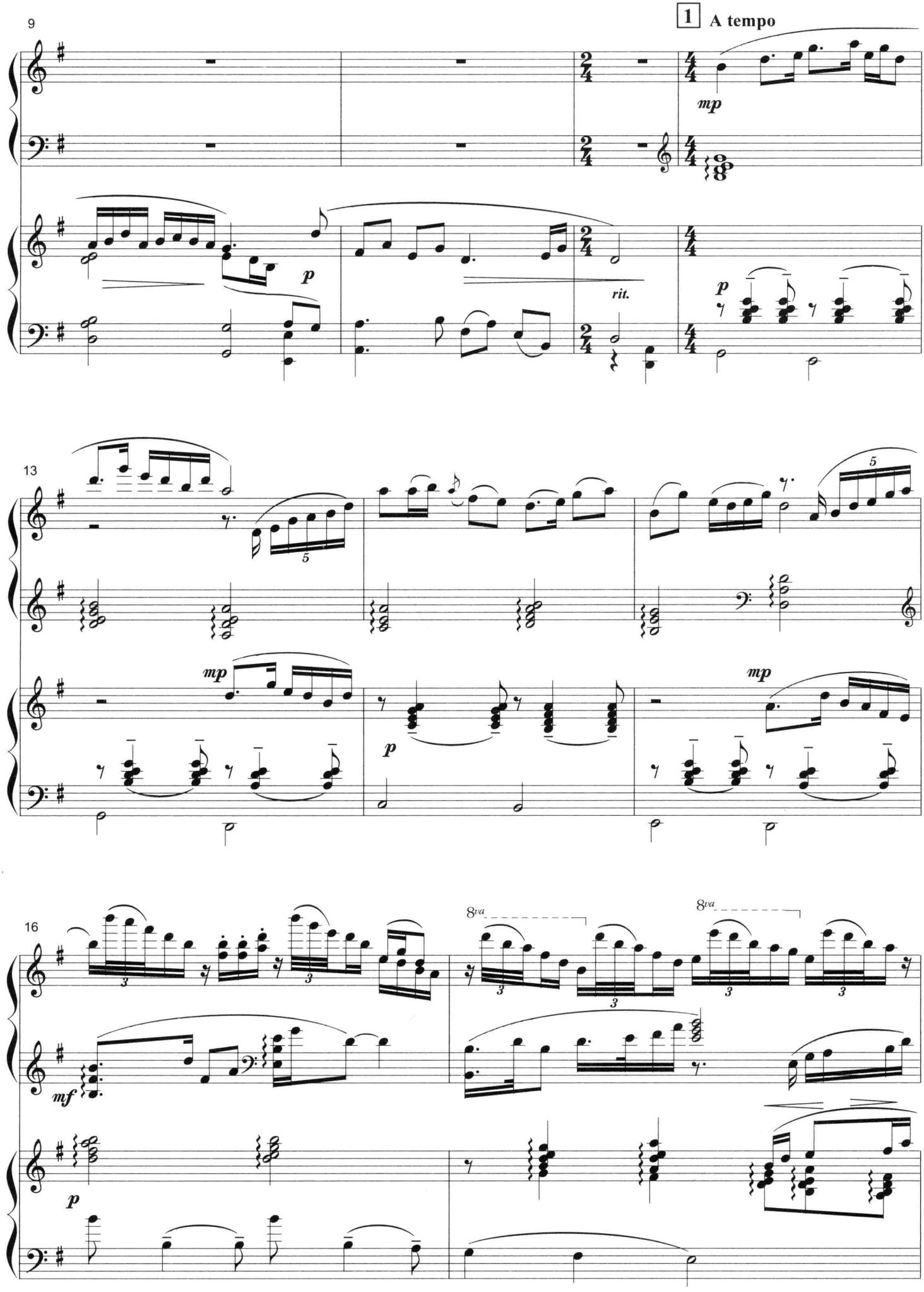
p *dolce*

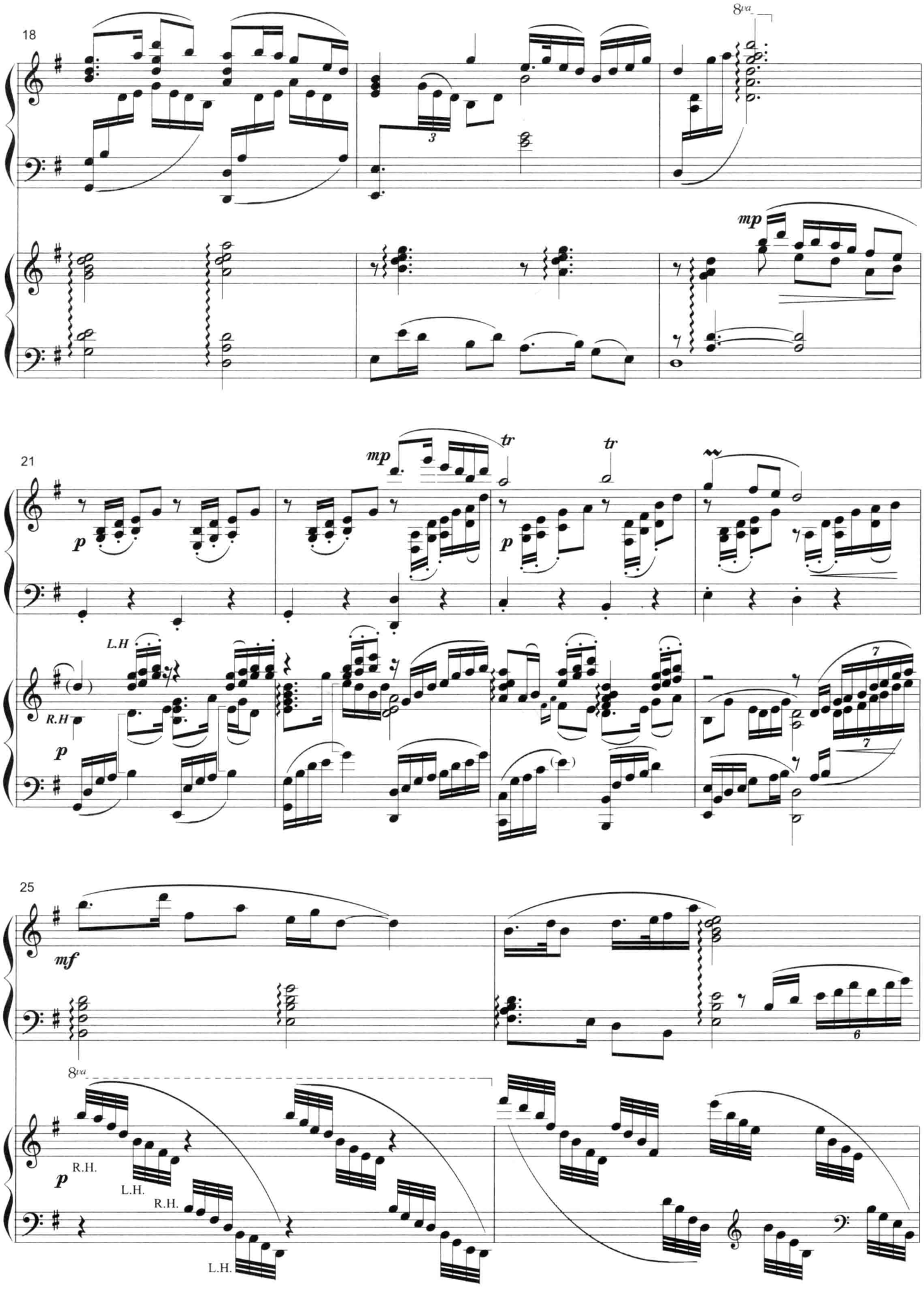
poco rit.

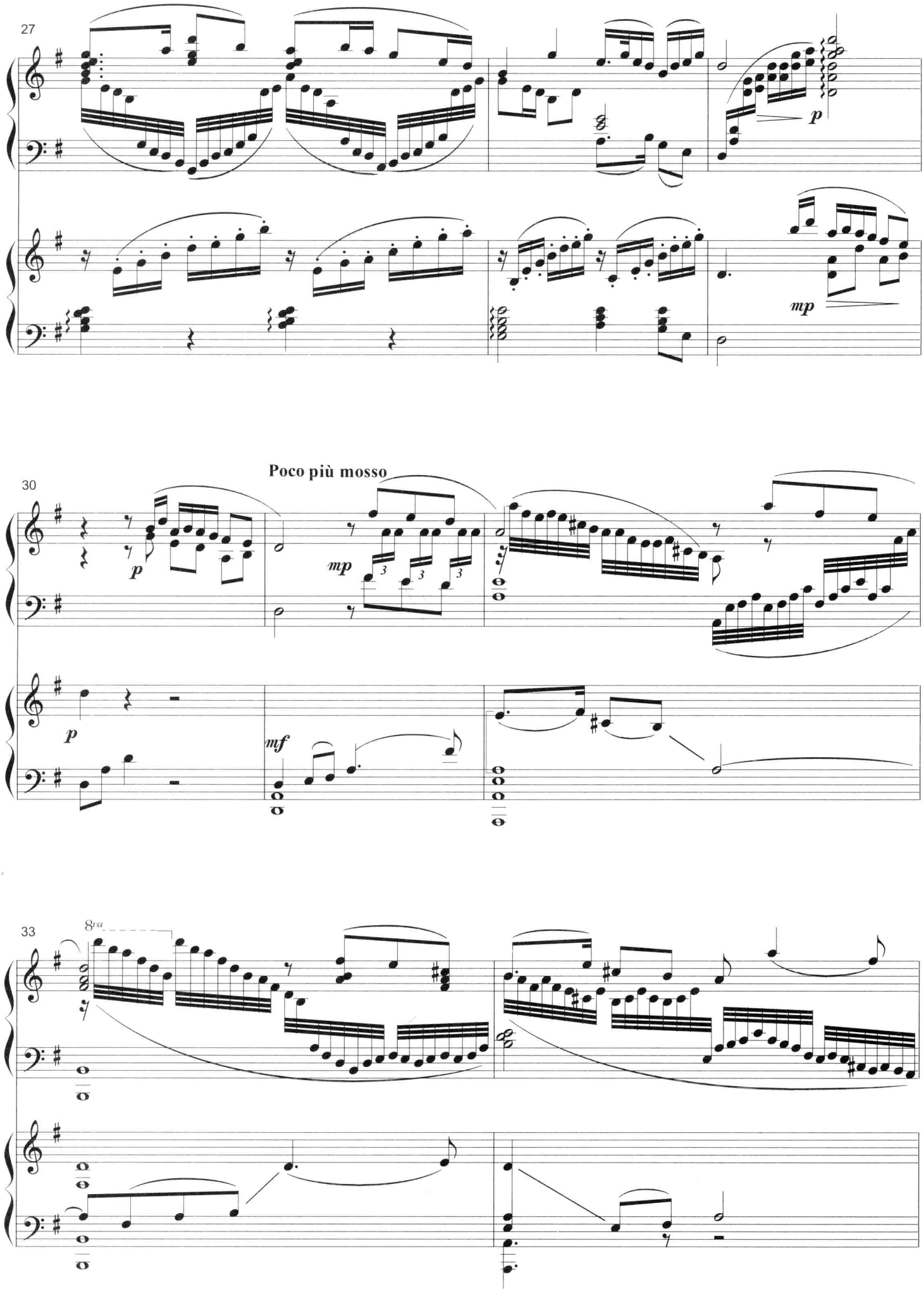
5

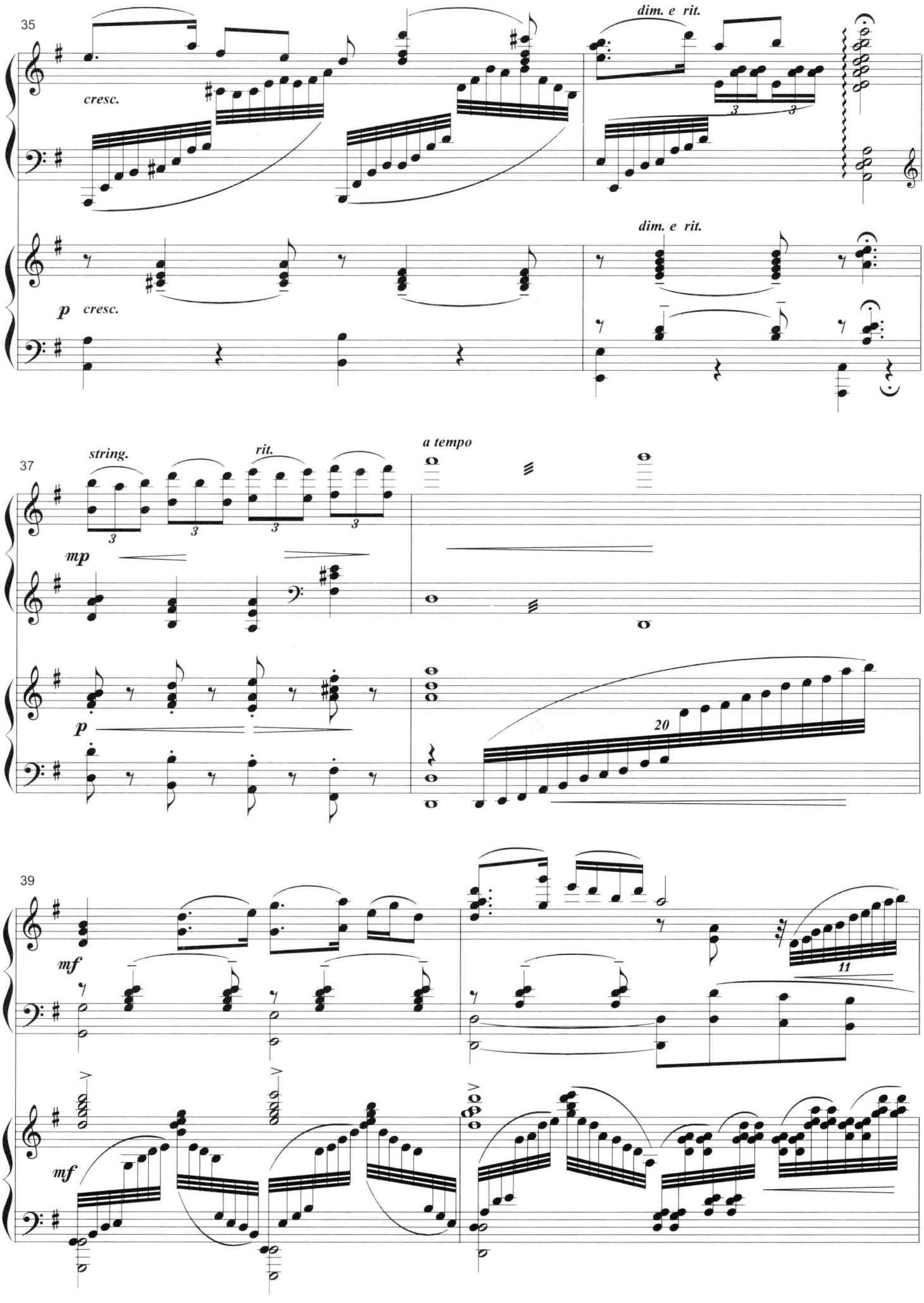
♩= 54

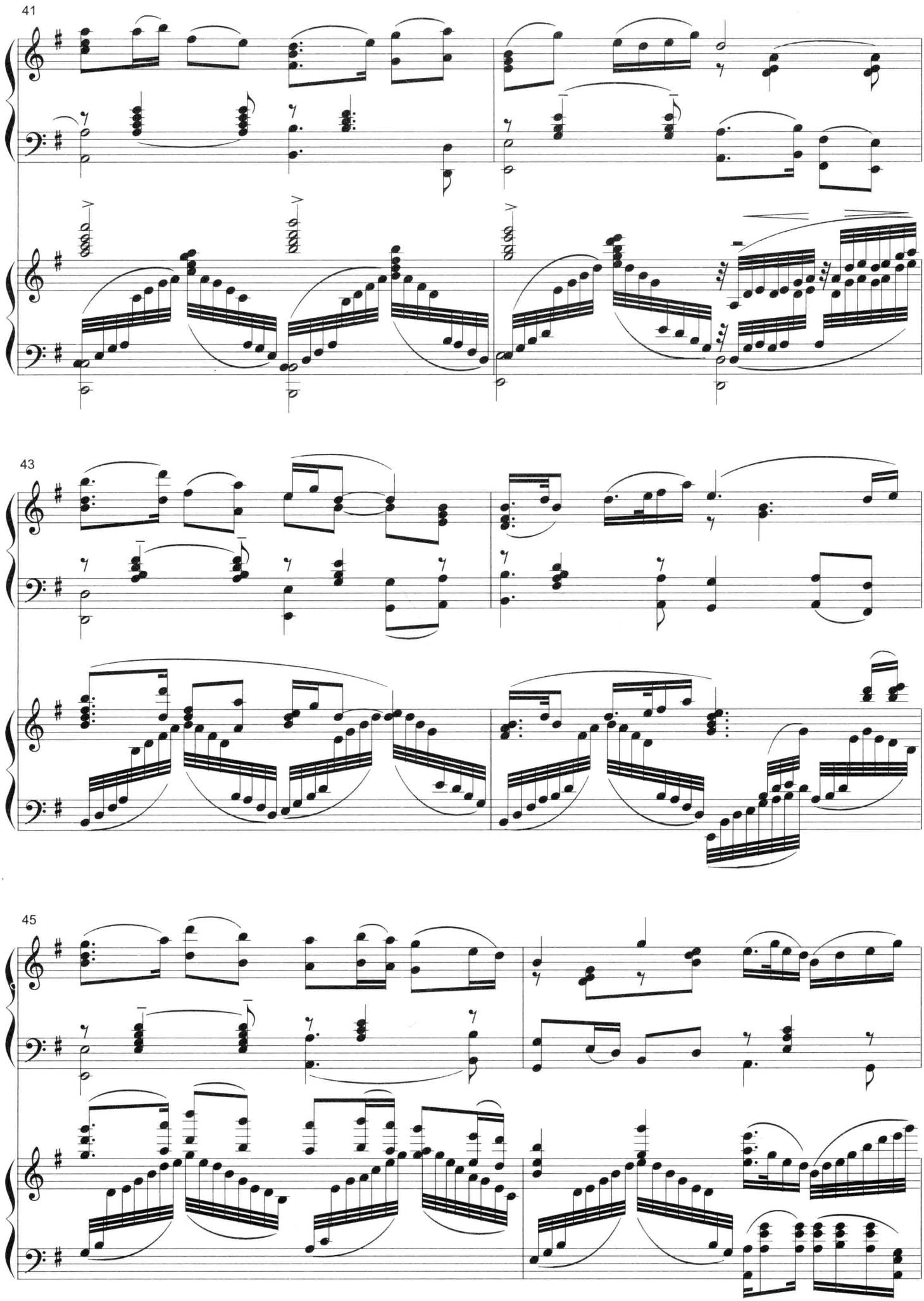
p *mp dolce* *mf* *mp*


9
1 A tempo
mp
p
rit.
p
13
5
5
mp
p
mp
16
8va
8va
3
3
3
3
mf
p

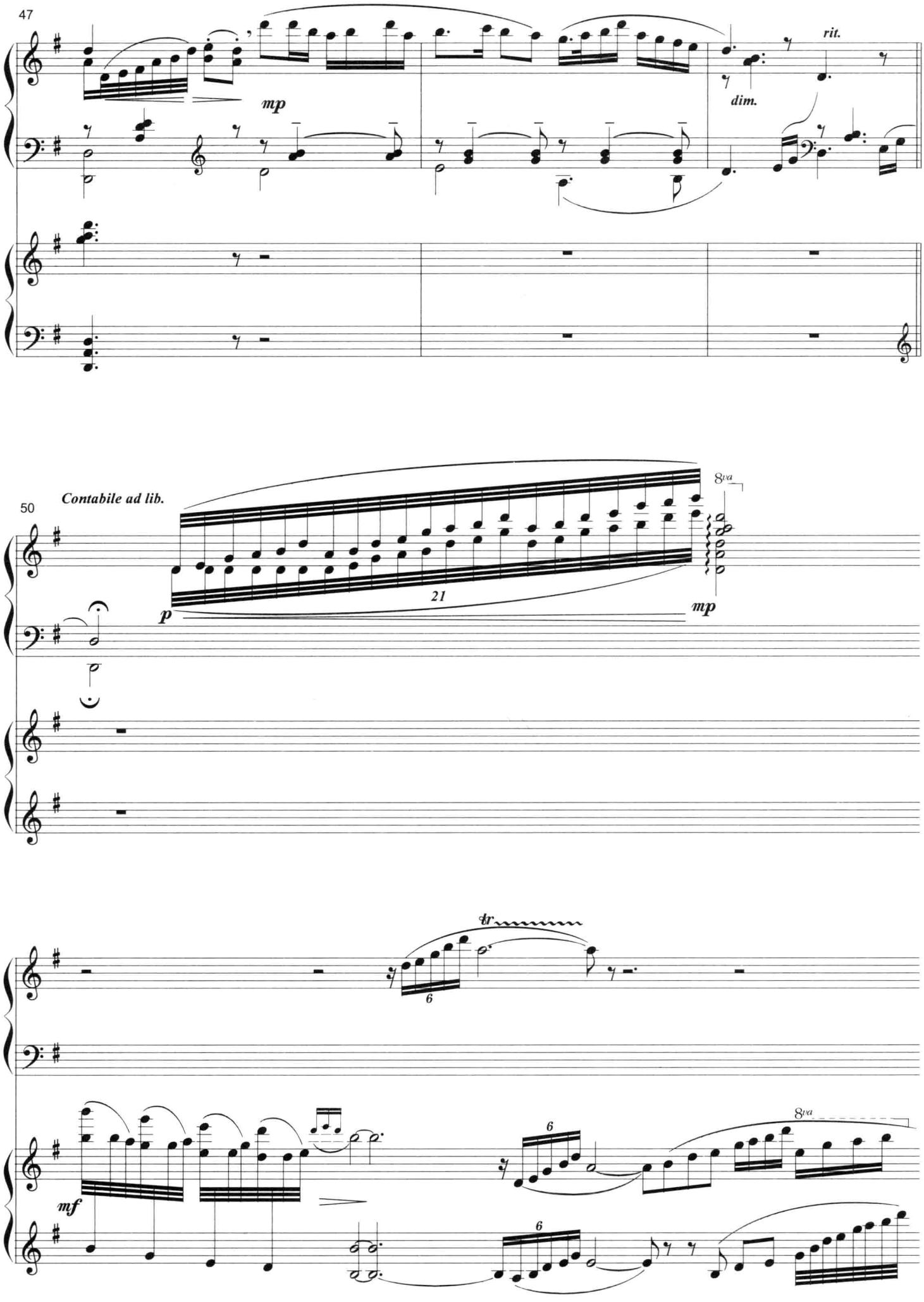

18
8va
mp
21
mp
tr
tr
p
p
L.H
R.H
p
7
7
25
mf
6
8va
p
R.H.
L.H.
R.H.
L.H.

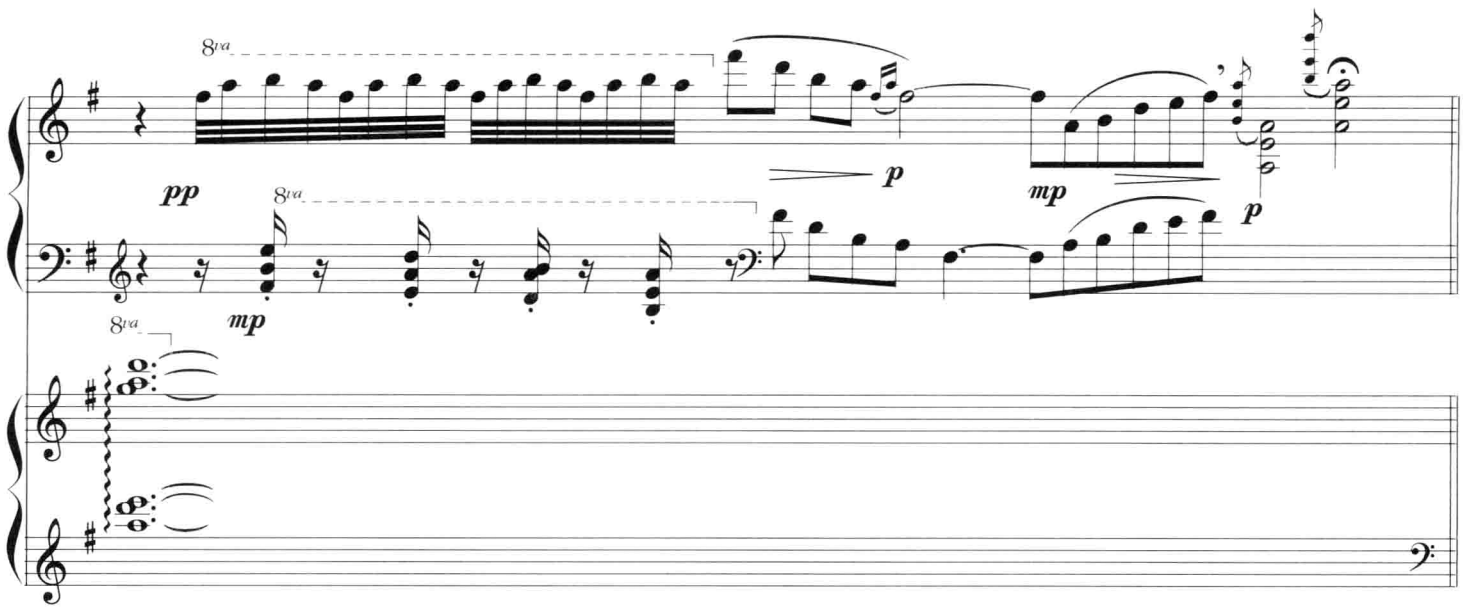

27
p
mp
Poco più mosso
30
p
mp
3
3
3
p
mf
33
8va


35
dim. e rit.
cresc.
dim. e rit.
p cresc.
37
string.
rit.
a tempo
mp
p
20
39
mf
11
mf

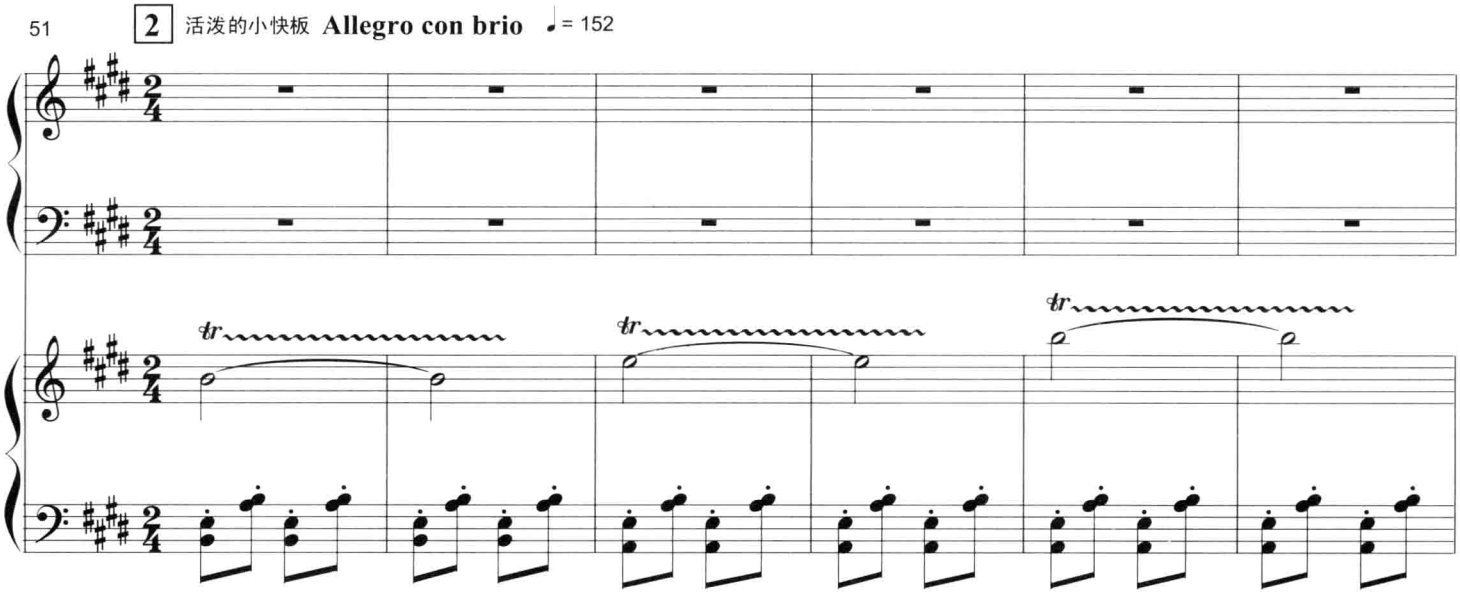


此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

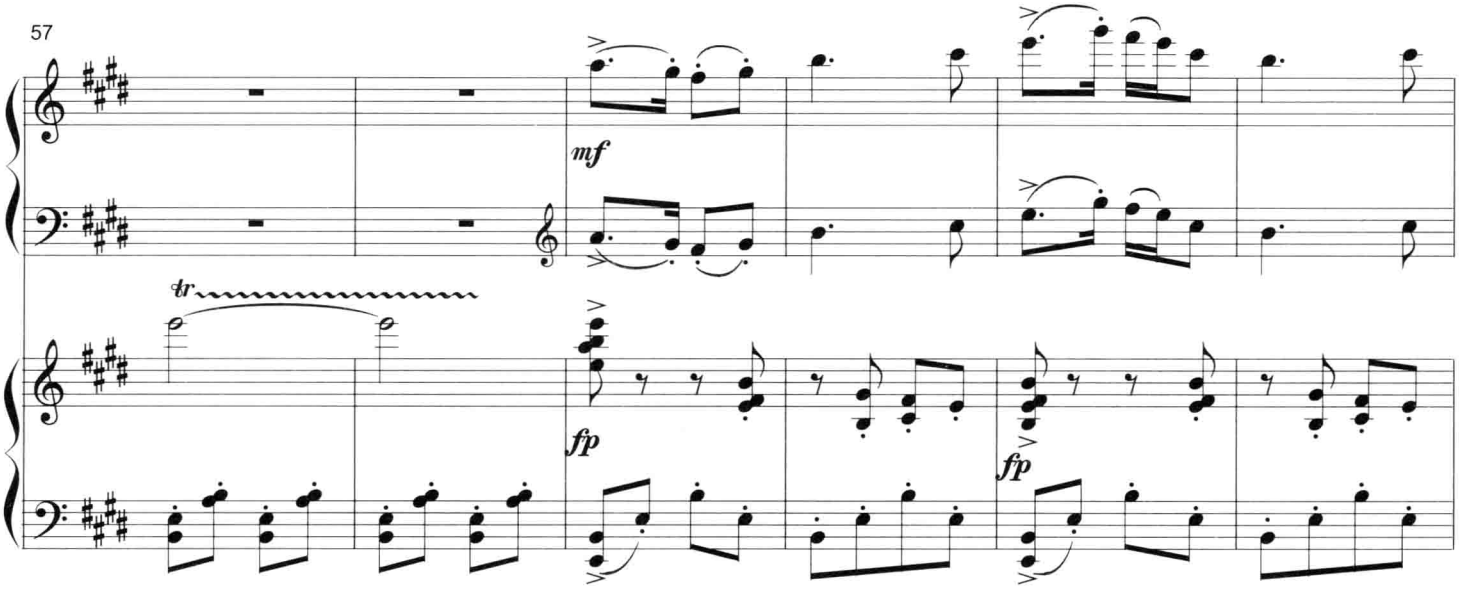

47
mp
dim.
rit.
50
Contabile ad lib.
8va
21
p
mp
tr
6
mf
6
8va
6

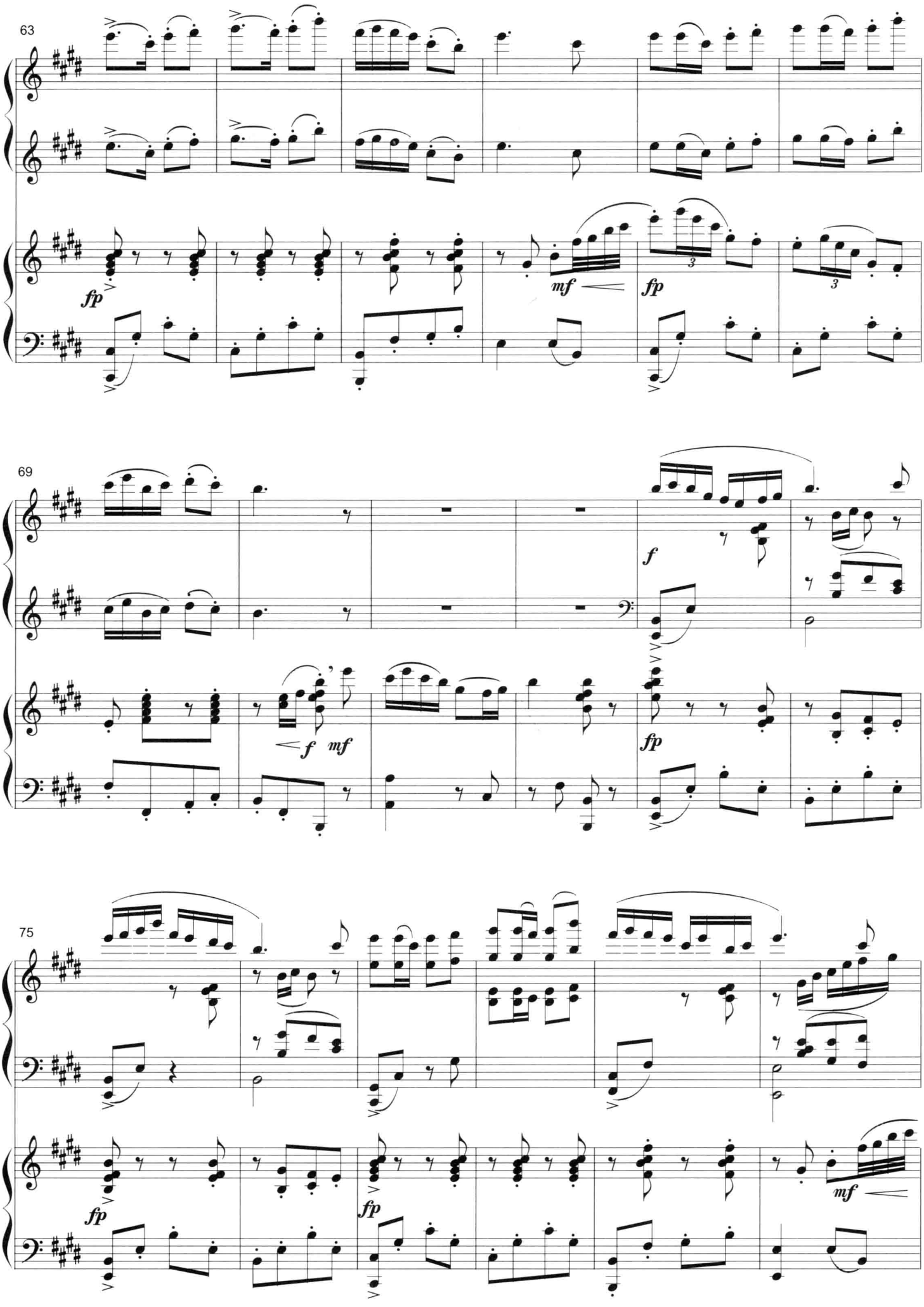

8va
pp
8va
mp
p
mp
p
8va

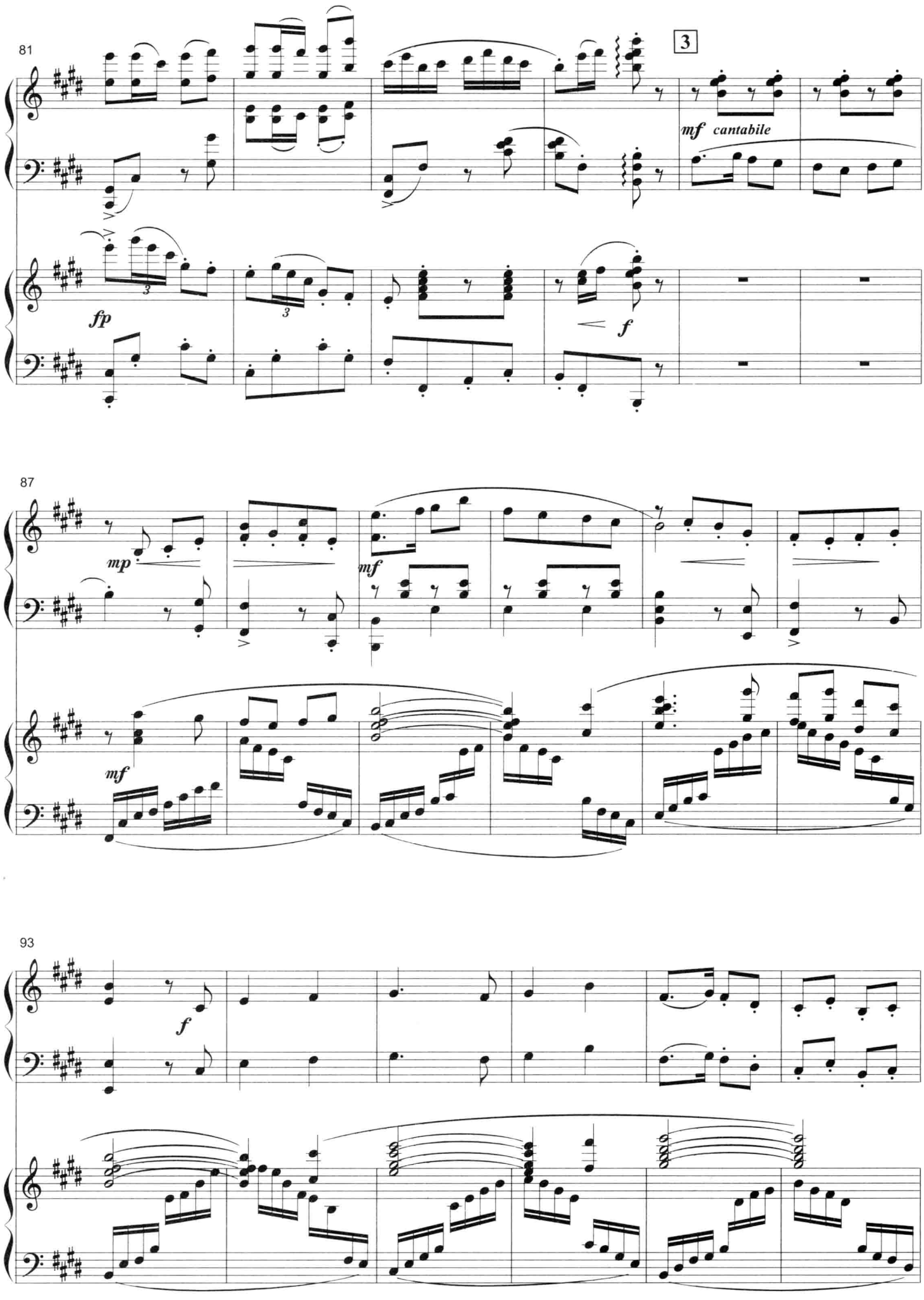
51

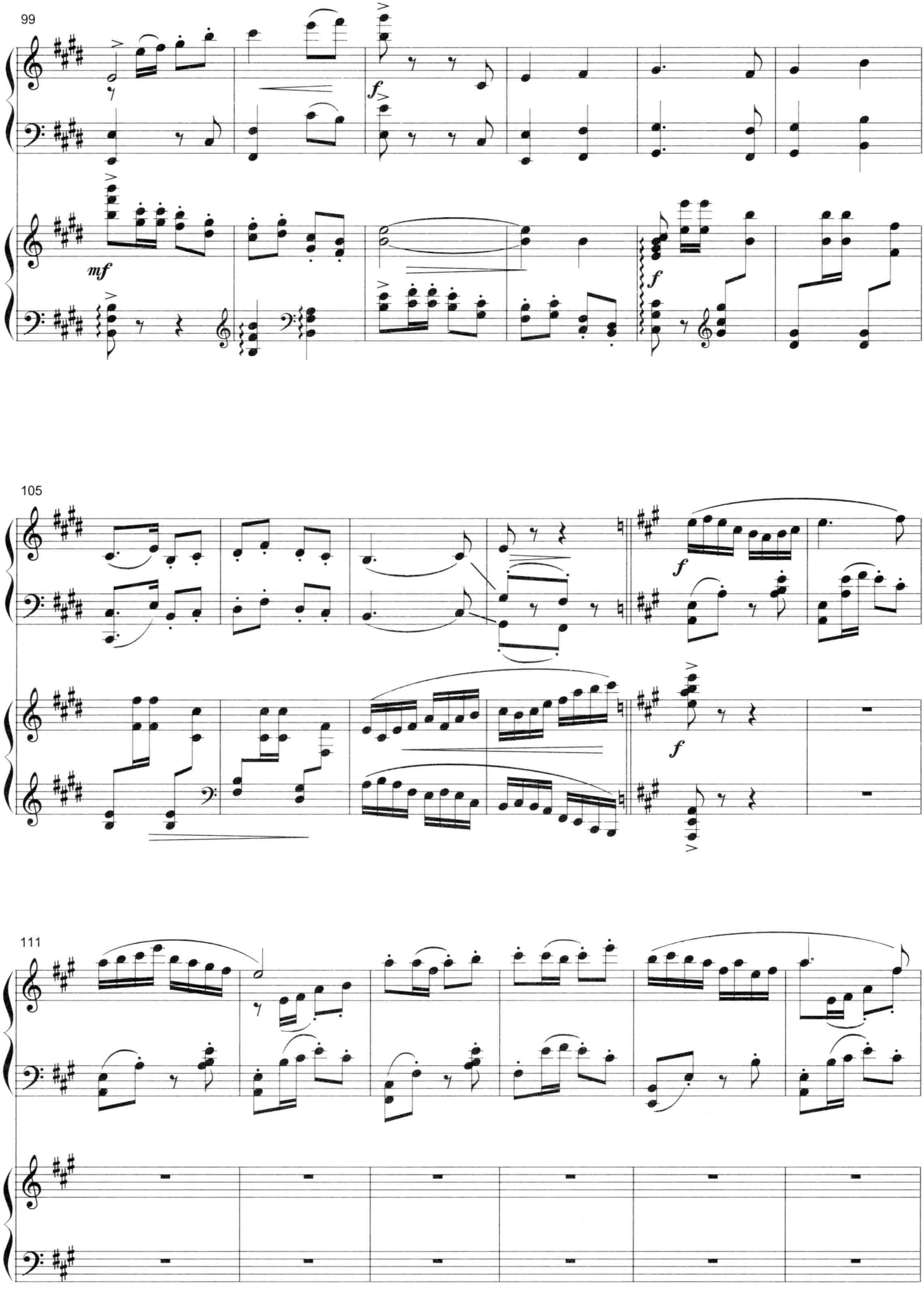

2 活泼的小快板 Allegro con brio ♩= 152
tr
tr
tr

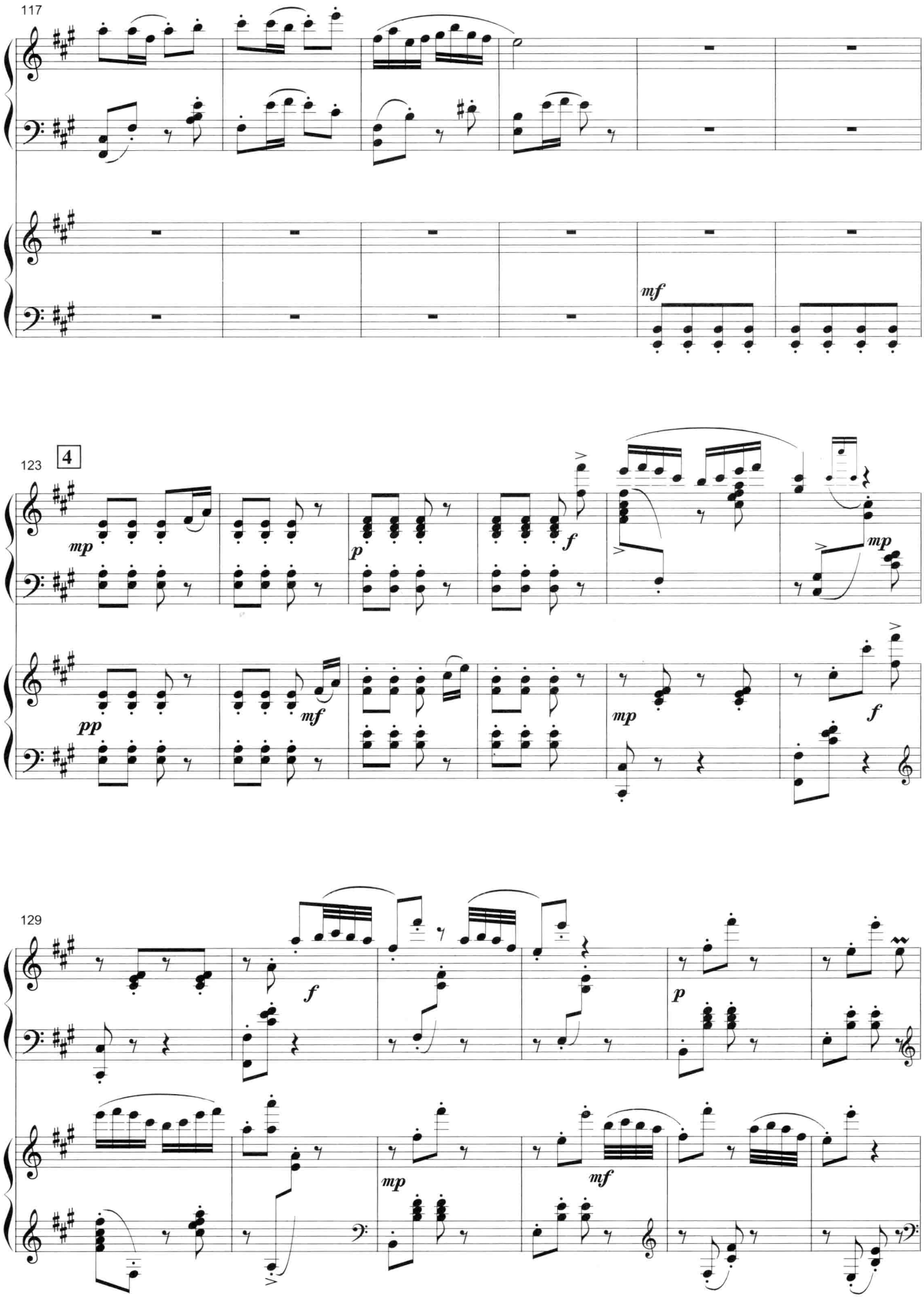
57


mf
tr
fp
fp


63
fp
mf
fp
69
f
f
mf
fp
75
fp
fp
mf


81
3
mf cantabile
fp
f
87
mp
mf
mf
93
f


99
mf
f
f
105
f
f
111



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com